D811233 ver.05 06-03-07

DIMENSIONI - DIMENSIONS DI-MENSIONS - ABMESSUNGEN DIMENSIONES - DIMENSÕES

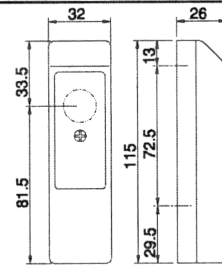


FIG.1

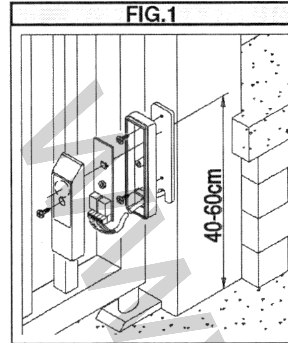
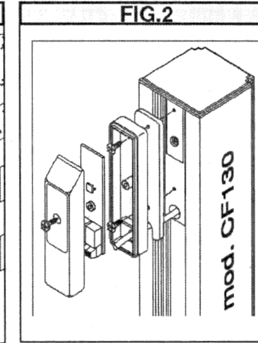


FIG.2



GB

1) GENERAL OUTLINE - Pair of photocells (transmitter-receiver) with doubl relay, normally energised on exit.

FL130 - If used as device type D, as per regulation EN12453, the maintenance of the door/gate should be done at least every six months.

FL130 B - It can be used as device type D, as per regulation EN 12453, if connected with a control unit with a **"CIRCUIT WHICH VERIFIES THE CORRECT FUNCTIONING OF THE SAFETY DEVICES"**.

This product complies with the recognised technical standards and safety regulations. We declare that this product is in conformity with the following European Directives: 89/336/EEC and following amendments.

2) TECHNICAL SPECIFICATIONS - Power supply 20 to 31Vac / 22÷30Vdc; Absorption per pair 70mA; Max range 30m (reduced in fog or rain); Relay contacts 1A at 24Vac-dc; Working temperature –15°C to + 70°C; Degree of protection IP 54.

3) FITTING - They should be aligned and mounted at a height between 40 and 60 cm from the ground. The surfaces used for fastening should be flat and parallel to each other. Mounting on pillar **(fig. 1)**. Mounting on CF130 post **(fig. 2)**. If two pairs of photocells are mounted near each other, cross the RX-TX positions **(fig. 3)**.

4) TERMINAL BOARD

4.1) FL130 (fig.4) - Power supply 1(+) 2(-); 3-4 NO contact.

4.2) FL130B (fig.5) - Power supply 1(+) 2(-); contact NC 3-4, NO 3-5.

To connect the contacts, follow the instructions provided for the control devices used (control unit)

5) ALIGNMENT - Correct photocell alignment is obtained when the light of the RX receiver LED **(fig. 4-5)** can be seen after the cover has been fitted. When there is an obstacle between the RX receiver and the TX transmitter, the LED goes off and the relay opens the contact.

ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO





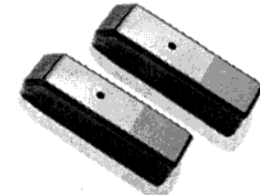
Via Lago di Vico 44
36015 SCHIO (VICENZA)
Tel.naz. 0445696511
Tel.int. +390445696533
Fax 0445696522

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

FL130 - FL130B

FOTOCELLULA
PHOTOCELL
PHOTOCELLULE
PHOTOZELLE
FOTOCÉLULA
FOTOCÉLULA





1) GENERALITA' - Coppia (trasmittente-ricevente) con doppio relè normalmente eccitato in uscita

FL130 - Se usato come dispositivo di "Tipo D", secondo la norma EN 12453, deve essere prevista una sua verifica almeno semestrale nel piano di manutenzione della porta/cancello.

FL130B - Può essere usato come dispositivo di "Tipo D" secondo la norma EN 12453, se collegato ad una centralina con "CIRCUITO DI VERIFICA DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA".

Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. É conforme alle seguenti direttive europee: 89/336/CEE e modifiche successive.

2) DATI TECNICI - Alimentazione 20÷31 Vac / 22÷30Vdc; Assorbimento coppia 70mA; Portata max 30m (ridotta in caso di nebbia-pioggia); Contatti relè 1A a 24Vac-dc; Temperatura funzion. -15°C / +70°C; Grado di protezione IP54.

3) FISSAGGIO - Devono essere fissate allineate ad una altezza compresa tra i 40-60cm dal suolo. Le superfici di fissaggio devono essere piane e parallele tra loro. Montaggio a pilastro **(fig.1)**. Montaggio a colonna CF130 **(fig.2)**. Nel caso vengano montate due coppie di fotocellule ravvicinate, incrociare le posizioni RX-TX **(fig.3)**.

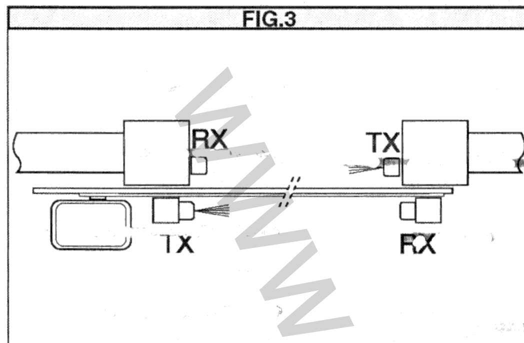
4) MORSETTIERA

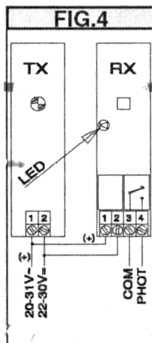
4.1) FL130 (fig.4) - Alimentazione 1(+) 2(-); 3-4 Contatto NO.

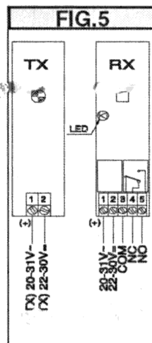
4.2) FL130B (fig.5) - Alimentazione 1(+) 2(-); Contatto NC 3-4, NO 3-5.

Per il collegamento dei contatti, attenersi a quanto indicato nelle istruzioni dei dispositivi di controllo impiegati (centralina di comando).

5) ALLINEAMENTO - L'allineamento corretto delle fotocellule, è ottenuto quando, con coperchio montato, si intravede il LED della ricevente RX **(fig.4-5)** acceso. In presenza di ostacolo fra ricevente RX e trasmittente TX, il LED si spegne ed il relè apre il contatto.







F

1) GÉNÉRALITÉS - Couple (émetteur-récepteur) avec double relais normalement excité à la sortie.

FL130 - En cas d'utilisation comme dispositif de "type D", conformément à la norme EN 12453, prévoir dans le plan de maintenance de la porte/portail un contrôle au moins tous les six mois.

FL130B - Peut être utilisé comme dispositif de "type D" conformément à la norme EN 12453 en le reliant à une centrale de commande avec **"CIRCUIT DE CONTROLE DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ"**.

Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et des dispositions en matière de sécurité. Nous confirmons sa conformité aux directives européennes 89/336/CEE et aux modifications successives.

2) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - Alimentation 20÷31 Vc.a / 22÷30Vdc; Puissance absorbée couple 70 mA; Portée maxi 30 m (réduite en cas de brouillard-pluie); Contacts relais 1A à 24Vc.a.-c.d. Température de fonctionnement -15° ÷ +70°C; Degré de protection IP54.

3) FIXATION - Elles doivent être fixées alignées à une hauteur comprise entre 40 et 60 cm du sol. Les surfaces de fixation doivent être plates et parallèles entre elles. Montage sur pilier **(fig. 1)**. Montage sur colonne CF130 **(fig. 2)**. Si on monte deux couples de cellules photo-électriques rapprochées, croiser les positions RX-TX **(fig. 3)**.

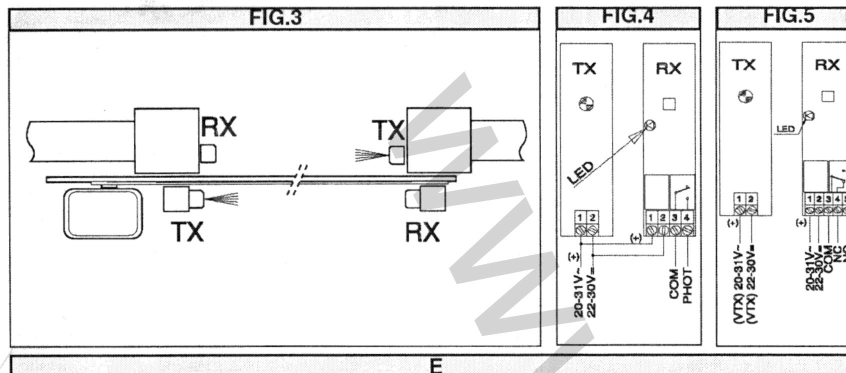
4) BORNIER

4.1) FL130 (fig.4) Alimentation 1(+) 2(-); 3-4 Contact NO.

4.2) FL130B (fig.5) Alimentation 1(+) 2(-); Contact NF 3-4, NO 3-5.

Pour connecter les contacts, suivre les indications des instructions des dispositifs de contrôle utilisés (unité de commande).

5)ALIGNEMENT - L'alignement correct des cellules photo-électriques est obtenu lorsque, avec le couvercle monté, l'on entrevoit la Del du récepteur RX **(fig. 4-5)** allumée. En cas d'obstacle entre le récepteur RX et l'émetteur TX, la Del s'éteint et le relais ouvre le contact."



E

1) GENERALIDADES - Pareja (transmisor-receptor) con doble relé normalmente excitado en salida.

FL130 - Si utilizado como dispositivo de "Tipo D", según la norma EN 12453, se tiene que prever una su verifica por lo menos cada seis meses en el plano de mantenimiento de la puerta/cancela.

FL130B- Puede utilizarse como dispositivo de "Tipo D" según la norma EN 12453, si conectado a una central de mandos con **"CIRCUITO DE VERIFICA DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD".**

Este producto cumple las normas reconocidas de la técnica y las disposiciones relativas a la seguridad. Confirmamos su conformidad con las siguientes directivas europeas: 89/336/CEE y sucesivas variaciones.

2) DATOS TECNICOS - Alimentación: 20÷31 Vca/ 22÷30 Vdc; Absorción par: 70 mA; Alcance máx.: 30 m (reducido en caso de niebla-lluvia); Contactos relé: 1 A a 24 V c.a.-c.c.; Temperatura funcionam.: -15° ÷ +70°C; Grado de protección: IP54.

3) FIJACION – Deben fijarse alineados, a una altura comprendida entre los 40 y los 60 cm del suelo. Las superficies de fijación tienen que ser planas y paralelas entre sí. Montaje en pilar **(fig. 1)**. Montaje en columna CF130 **(fig. 2)**. En caso de que se monten dos pares de fotocélulas uno cerca del otro, hay que cruzar las posiciones RX-TX **(fig. 3)**.

4) TABLERO DE BORNES

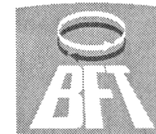
4.1) FL130 (fig.4) Alimentación 1(+) 2(-); Contacto 3-4 NO.

4.2) FL130B (fig.5) Alimentación 1(+) 2(-); Contacto 3-4 NC,3-5 NO.

Para la conexión de los contactos, sígase lo indicado en las instrucciones de los dispositivos de control utilizados (central de mando).

5) ALINEACION - La alineación correcta de las fotocélulas se obtiene cuando, con la tapa montada, se vislumbra el LED del receptor RX **(fig. 4-5)** encendido. En presencia de algún obstáculo entre el receptor RX y el transmisor TX, el LED se apaga y el relé abre el contacto.

BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44
36015 Schio (VI) / ***Italy***
Tel 0039 445.696511 - Fax 0039 445.696522



BFT BENELUX SA
Rue du commerce 12
1400 Nivelles / ***Belgium***
Tel. 0032 67/ 55 02 00 - Fax 0032 67/ 55 02 01

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (RIJEKA) / ***Croazia***
Tel. 00385 51 502 640 - Fax 00385 51 502 644

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Szałwiowa 47
03-167 Warszawa / ***Polska***
Tel. 0048 022 814 12 22 - Fax 0048 022 814 39 18

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
Faber-Castell Str. 29
90522 Oberasbach / ***Germany***
Tel 0049 911 7660090 - Fax 0049 911 7660099

BFT AUTOMATION UK LTD
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove
Stockport SK7 5DA / ***England***
Tel. 0044 161 4560456 - Fax 0044 161 4569090

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bdl. E. Michelet
69008 Lyon / ***France***
Tel. 0033 4 78 76 09 88 - Fax 0033 4 78 76 92 23

BFT GROUP
ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
España

P.I. Palau Nord, Sector F
C/Cami Can Basa nº 6-8
08400 GRANOLLERS ***Barcelona***
Telf. +34 93 8614828 - Fax +34 93 8700394

P.I. Comendador,
C/ informática, Nave 22
19200 AZUQUECA DE HENARES ***Guadalajara***
Telf. +34 949 26 32 00 - Fax. +34 949 26 24 51

P

1) GENERALIDADES - Par (emissor – receptor) com relé duplo normalmente excitado na saída.

FL 130 - Se for usado como dispositivo de "Tipo D", segundo a norma EN 12453, deve ser previsto um controlo do mesmo pelo menos semestral no plano de manutenção da porta/portão.

FL130B – Pode ser usado como dispositivo de "Tipo D", segundo a norma EN 12453, se ligado a uma central com **"CIRCUITO DE CONTROLO DOS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA"**.

Este produto responde às normas reconhecidas pela técnica e pelas disposições relativas à segurança. Está conforme às seguintes directivas europeias: 89/336/CEE e sucessivas modificações.

2) DADOS TÉCNICOS – Alimentação 20÷31Vac / 22÷30 Vdc; Absorção par 70 mA; Capacidade máxima 30m (reduzida no caso de nevoeiro - chuva); Contactos relé 1A a 24 Vac dc; Temperatura de funcionamento: -15°C / +70°C; grau de protecção IP54.

3) FIXAÇÃO – Devem ser fixadas alinhadas a uma altura compreendida entre os 40-60 cm do chão. As superfícies de fixação devem ser planas e paralelas entre elas. Montagem a pilar **(fig. 1)**. Montagem à coluna CF 130 **(fig.2)**. No caso em que sejam montados dois pares de fotocélulas próximas, cruzar as posições RX-TX **(fig.3).**

4) PLACA DE TERMINAIS

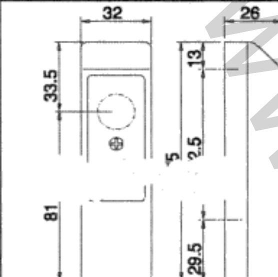
4.1) FL130 (fig.4) - Alimentação 1(+) 2(-); Contacto 3-4 NA.

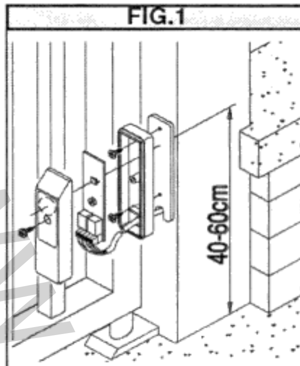
4.2) FL130B (fig.5) - Alimentação 1(+) 2(-); Contacto 3-4 NF, 3-5 NA

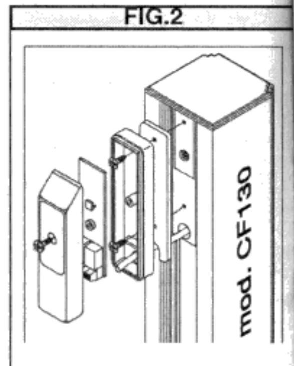
Para a ligação dos contactos, respeitar quanto indicado nas instruções dos dispositivos de controlo utilizados (central de comando).

5) ALINHAMENTO – O alinhamento correcto das fotocélulas, é obtido quando, com a tampa montada, vê-se o LED do receptor RX **(fig. 4-5)** aceso. Na presença de obstáculo entre receptor RX e emissor TX, o LED apaga-se e o relé abre o contacto.

DIMENSIONI - DIMENSIONS
DIMENSIONS - ABMESSUNGEN
DIMENSIONES - DIMENSÕES







D

1) ALLGEME NES - Paar (Sender-Empfänger) mit doppeltem, normalerweise angesprochenem Relais.
FL130 – Wenn als Sicherhietseinrichtung "Typ D" verwendet wird, gemäss den Richtlinien EN12453, muss mindestens, halbjährliche kontrolle im Wartungsplan vorgesehen sein.
FL130B – Kann als Sicherheitseinrichtung "Typ D" verwendet werden, gemäss den Richtlinien EN 12453, wenn an eine **"STEUERUNG MIT SELBSTÜBERWACHUNG"** angeschlossen ist.
Dieses Produkt genügt den anerkannten technischen Regeln und Sicherheits-bestimmungen. Wir bestätigen, daß es mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt: 89/336/EWG, (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG).

2) TECHNISCHE DATEN – Speisespannung 20-31 Vac / 22÷30Vdc; Stromaufnahme (Paar) 70 mA; Maximale Reichweite 30 m (reduziert bei Nebel /Regen); Relaiskontakte: 1A -24Vac-dc; Betriebstemperatur -15° ÷ +70°C; Schutzgrad IP54.

3) ANBRINGUNG - Sie müssen zueinander ausgerichtet und 40 bis 60 cm vom Boden entfernt befestigt werden. Die Befestigungsflächen müssen plan und zueinander parallel sein. Befestigung am Pfeiler **(Abb. 1)**. Befestigung an der Säule CF130 **(Abb. 2)**. Falls zwei Paare angenäherter Fotozellen angebracht werden, die Positionen RX-TX kreuzene **(Abb.3)**.

4) KLEMMBRETT
FL130 (Abb.4) Speisung 1(+) 2(-); Arbeitskontakt 3-4 NO.
FL130B (Abb.5) Speisung 1(+) 2(-); Arbeitskontakt NC 3-4; Ruhekontakt NO 3-5 .
Für den Anschluß der Kontakte beachten Sie die Betriebsanleitungen der verwendeten Kontrollvorrichtungen.

5) AUSRICHTUNG - Die Fotozellen sind dann richtig ausgerichtet, wenn die Leuchtdiode des Empfängers RX **(Abb.4-5)** sich - bei montierter Haube - einschaltet. Falls sich ein Hindernis zwischen Empfänger RX und Sender TX befindet, erlischt die Leuchtdiode und das Relais öffnet den Kontakt.